Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Natan powiedział: Panie mój, królu! Czy to ty powiedziałeś: Adoniasz zostanie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział: Panie mój, królu! Czy to ty zarządziłeś, że Adoniasz zostanie królem po tobie i on zasiądzie na twoim tronie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Natan powiedział: Mój panie, królu, czy ty powiedziałeś: Adoniasz będzie królował po mnie i on zasiądzie na moim tronie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł zatem Natan: Królu, panie mój, zażeś ty rzekł: Adonijasz będzie królował po mnie, a on usiędzie na stolicy mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł Natan: Panie mój, królu, tyś rzekł: Adonias niech króluje po mnie a ten niechaj siedzi na stolicy mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym przemówił: Panie mój, królu! Ty zapewne rozkazałeś: Adoniasz będzie królował po mnie i on będzie zasiadał na moim tronie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Natan: Panie mój, królu! Czy ty tak rozstrzygnąłeś: Adoniasz zostanie po mnie królem i on zasiądzie na moim tronie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Natan powiedział: Panie mój, królu! Czy rozkazałeś: Adoniasz będzie panował po mnie i będzie zasiadał na moim tronie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przemówił: „Panie mój, królu, pewnie ty powiedziałeś: «Adoniasz będzie królem po mnie i zasiądzie na moim tronie», nieprawdaż?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zapytał: - Panie mój, królu, [czy] ty zarządziłeś: ”Adonijja będzie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Натан: Мій пане царю, чи ти сказав: Адоній царюватиме після мене і він сяде на моїм престолі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym Natan powiedział: Panie mój i królu! Czy rzeczywiście tak rozkazałeś: Po mnie będzie panował Adonija; on zasiądzie na moim tronie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Natan rzekł: ”Panie mój, królu, czyżbyś ty powiedział: ’To Adoniasz zostanie królem po mnie i to on zasiądzie na moim tronie’?